



外国語情報コーナー

今月は「電話通訳サービス・外国人市民のための相談窓口ハローコーナーのご利用を」(19ページ参照)と「国民健康保険税の減免」(5ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は30ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

Counselling Services in 11 Languages

For residents who have difficulty communicating in Japanese, City Hall offers interpretation service in 11 languages via telephone at counters. Available languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, and Hindi. Hello Corner offers counselling in English, Spanish, Chinese and Portuguese. For more information, please visit City's website.

Exemption from Paying National Health Insurance Premiums

Households whose main breadwinners' income has decreased due to the Coronavirus pandemic may be exempted from paying the National Health Insurance premiums. Application forms are available at Hoken-nenkin-ka (National Health Insurance and Pension Section). To apply, please fill it out and send it along with required documents to Hoken-nenkin-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) by October 20. * Tax return for the year 2019 needs to be filed in order to apply for the exemption. If you have not filed your tax return, you're required to do so. → Hoken-nenkin-ka Tel 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Atendimento de Consultas em 11 idiomas

A prefeitura de Ageo atenderá em 11 idiomas, estrangeiros que tenham dificuldade de comunicação em língua japonesa utilizando o Serviço de interpretação telefônica em seus guichês. Idiomas disponíveis: inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol e hindu. Você poderá também fazer consultas em espanhol, inglês, chinês e português na Hello Corner. Maiores informações consultar o home page da prefeitura.

Redução do Imposto Seguro Nacional de Saúde

Representantes que fazem sustento de suas famílias, inscritos no seguro nacional de saúde e que sofreram redução de renda devido efeitos da contaminação do coronavírus, poderão ser alvos da redução do imposto do seguro nacional de saúde. Preencher formulário de requerimento disponível na Seção de Seguro e Aposentadoria, anexando documentos necessários, e enviar até dia 20 de outubro (〒362-8501 Honcho 3-1-1 HOKEN NENKIN KA). Para pedir este benefício, é necessário que o requerente tenha realizado sua declaração de imposto de renda ano base 2019. Providenciar a declaração antes de fazer o requerimento.

→ HOKEN NENKIN KA Tel 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

El Ayuntamiento de Ageo atiende en 11 idiomas

Aunque usted tenga dificultad en la comunicación en japonés, ya no tiene que preocuparse: en la mayoría de las ventanillas del Ayuntamiento de Ageo, está disponible el servicio de traductor por teléfono en 11 lenguas extranjeras. Idiomas: inglés, chino, coreano, vietnamita, nepalés, indonesio, tailandés, portugués, español e hindú. Y en Hello Corner también se podrá hacer consulta directamente en español, inglés, chino y portugués. Para más detalles, sírvase ver la página web del Ayuntamiento.

Exención parcial o total del seguro nacional de salud

Si el ingreso del principal proveedor de ingresos familiares queda mimado debido a Covid-19, sería posible conceder el descuento parcial o total de la cuota del seguro nacional de salud. Los interesados deberán presentar, por correo postal,

la hoja de solicitud que está en Hoken-nenkin-ka, junto con otros documentos necesarios a dicha sección para el 20 de octubre, 2020 (Hoken-nenkin-ka, Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501). *Tengan en cuenta que para este trámite, se requiere que los solicitantes hicieran la declaración jurada de impuesto sobre la renta para el año 2019. Si no la han hecho todavía, por favor, primero hágala en la Oficina de Impuestos. → Hoken-nenkin-ka Tel 782-6471 / Fax 775-9827

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shimin-kyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

用11语言对应相談

对来到市役所的外国人不会日语时,使用11种语言的电话翻译服务。翻译服务对应语言如下: 英语, 中文, 韩语, 越南语, 尼泊尔语, 印度尼西亚语, 他加禄语, 泰语, 葡萄牙语, 西班牙语, 印地语。另外在外语咨询服务用西班牙语, 英语, 中文和葡萄牙语对应相談, 请利用。详细情况请阅览上尾市主页。

国民健康保険税減免

在新型冠状病毒感染症的影响下, 如果家中主要维持生计的人减少收入的话, 有减免国民健康保险税的可能性。在保险年金课备有的申请书上填写必要事项后附上所需文件在10月20日之前邮寄给保险年金课(〒362-8501本町3-1-1)。*申请减免时必须先办完2019年份的所得税确定申报。还没有办手续的人, 请先完成所得税的确定申报后再行申请。

→ 保险年金课 Tel 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六, 下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。